

**COMUNE
TRODENA**



**GEMEINDE
TRUDEN**

**VERORDNUNG
ZUR REGELUNG
DES HANDELS AUF
ÖFFENTLICHEN
FLÄCHEN**

**REGOLAMENTO
PER LA
DISCIPLINA
DEL COMMERCIO
SU AREE PUBBLICHE**

**VERORDNUNG ZUR REGELUNG
DES HANDELS AUF
ÖFFENTLICHEN FLÄCHEN**

Die Ausübung von Detailverkaufes von Waren und die Verabreichung von Speisen und Getränken auf öffentlichen Flächen in der Gemeinde Truden werden durch einschlägige Gesetze und Bestimmungen sowie durch diese Verordnung geregelt.

TEIL I

HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION GEGEBEN SIND

(Art. 1, Abs. 2, Buchst. b) des L.G. vom 16.01.1995, Nr. 2)

**Art. 1
(Marktzeiten und Marktplätze)
Zweiwochenmarkt**

1. Die Zweiwochenmärkte im Gemeindegebiet finden jedes Jahr im Zeitraum vom 01. Jänner bis 31. Dezember, innerhalb der dafür vorgesehenen Flächen statt.

Sie werden an folgenden Tagen und Marktplätzen abgehalten:

- a) HAUPTORT TRUDEN:
jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat am Parkplatz längs der „Leonhard-von-Liebener-Straße“
- b) FRAKTION SAN LUGANO:
jeden 2. und 4. Donnerstag im Monat Parkfläche gegenüber Gasthof „Rose“ - Fleimstaler Straße

2. Fällt der Markttag auf einen Feiertag, wird er auf den vorhergehenden Tag vorverlegt.

**Art. 2
(Anzahl der Standplätze)**

Die Anzahl der Standplätze für den Zweiwochenmarkt ist wie folgt festgesetzt:

**REGOLAMENTO PER LA
DISCIPLINA DEL COMMERCIO SU
AREE PUBBLICHE**

L'esercizio del commercio al dettaglio e la somministrazione di alimenti e bevande su aree pubbliche o provate a disposizione del Comune di Trodena vengono regolati in base alle relative leggi e norme cosiccome da questo regolamento.

PARTE I

COMMERCIO SU AREE DATE IN CONCESSIONE PER PIU' ANNI

(Art. 1, comma 2, lettera b) della L.P. del 16.01.1995, no. 2)

**Art. 1
(Periodi e luoghi di mercato)
mercato quindicinale**

1. I mercati quindicinali sul territorio comunale hanno luogo ogni anno nel periodo dal 1. gennaio al 31 dicembre, entro le aree destinate a tale scopo.

Vengono svolti nei seguenti giorni e luoghi di mercato:

- a) CAPOLUOGO TRODENA:
ogni 1. e 3. giovedì del mese sul parcheggio lungo la „Via Leonahrd von Liebener“
- b) FRAZIONE SAN LUGANO:
ogni 2. e 4. giovedì del mese parcheggio di fronte all'albergo „Rosa“ - Via Val di Fiemme

2. Se il giorno del mercato coincidesse con un giorno festivo, il mercato viene anticipato al giorno precedente.

**Art. 2
(Numero dei posteggi)**

Il numero dei posteggi al mercato quindicinale viene stabilito come segue:

a) HAUPTORT TRUDEN:
2 (zwei) Standplätze - siehe beiliegen-
der Lageplan.

b) FRAKTION SAN LUGANO:
2 (zwei) Standplätze - siehe beiliegen-
der Lageplan

a) CAPOLUOGO TRODENA:
2 (due) posteggi - vedi planimetria
allegata

b) FAZIONE TRODENA:
2 (due) posteggi - vedi planimetria
allegata

Art. 3
(Ausdehnung der Standplätze)

1. Die Standplätze werden, unabhängig von der Art der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen in einer Familie in der Regel auf folgende Höchstausmaße beschränkt:

a) mit Fahrzeug:
maximale Länge: 6 m
maximale Breite: 5 m

b) ohne Fahrzeug:
maximale Länge: 6 m
maximale Breite: 3 m

c) maximale herausragende Fläche über dem Verkaufsstand: 1 m.

2. Zwischen einem Verkaufsstand und dem anderen muß ein Abstand von mindestens 1 m garantiert sein.

3. Die Planen müssen mindestens 2,10 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.

Art. 4
(Ausweisung neuer Standplätze)

Neue Standplätze werden nach Anhören der Gemeindekommission für den Handel vom Gemeinderat ausgewiesen.

Art. 5
**(Zuweisung von Standplätzen am
Zweiwochenmarkt)**

1. Die Zuweisung von Standplätzen am

Art. 3
(Dimensioni dei posteggi)

1. I posteggi, a prescindere dalle merci in vendita e dal numero delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio rilasciate ad una famiglia, devono avere, di norma, le seguenti dimensioni massime:

a) con autoveicolo:
lunghezza massima: m 6
larghezza massima: m 5

b) senza autoveicolo:
lunghezza massima: m 6
larghezza massima: m 3

) sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: m 1

2. Tra un posteggio e l'altro deve essere garantito un passaggio di almeno m 1.

3. Le tende devono essere installate almeno m 2,10 dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

Art. 4
(Previsione di nuovo posteggi)

Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale sentito il parere della commissione comunale per il commercio.

Art. 5
**(Assegnazione dei posteggi al mercato
quindicinale)**

1. L'assegnazione dei posteggi al mercato

Zweiwochenmarkt wird vom Bürgermeister oder vom beauftragten Assessor aufgrund einer gemäß folgender Kriterien erstellten Rangordnung verfügt.

a) endgültige Zuweisung von Standplätzen:

für den Wohnsitz in der Gemeinde	
seit mindestens 10 Jahren	55 Punkte
5 Jahren	50 Punkte
2 Jahren	40 Punkte
unter 2 Jahren	30 Punkte

für den Wohnsitz in der Provinz Bozen:
30 Punkte

für jede Teilnahme am Markt oder für die Präsenz bei den zeitweiligen Zuweisungsoperationen: 1 Punkt

b) provisorische Zuweisung Standplätze:

Wird ein Standplatz vorübergehend vom Inhaber der Konzession nicht genutzt, so wird er aufgrund der laut obiger Kriterien erstellten Rangordnung provisorisch vergeben.

2. Wenn eine Gleichheit der Punkte, laut vorhergehenden Bedingungen hervorgeht, wird der Standplatz demjenigen zugewiesen, der laut Handelsregister der Handelskammer als erster die Tätigkeit begonnen hat.

3. Händler, die innerhalb der Marktsaison keine Präsenz vorweisen, verlieren die bis dahin angereichten Punkte.

4. Als Anwesenheit werden auch 4 Wochen Ferien betrachtet, die maximal in zwei Abschnitten in Anspruch genommen werden können.

**Art 6
(Standplatzkonzession)**

Die Standplatzkonzession gilt für zehn Jahre und kann erneuert werden. Inhaber der Standplatzkonzession verlieren diese, wenn sie die Vorschriften über die Ausübung der durch das einschlägige L.G. Nr. 2 vom 16.01.1995 geregelten Tätigkeit mißachten oder wenn sie den Standplatz im Laufe eines Kalenderjahres insgesamt

quindicinale viene disposta dal Sindaco o dall'assessore incaricato in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

a) assegnazione definitiva dei posteggi:

per la residenza nel Comune	
da almeno 10 anni	55 punti
5 anni	50 punti
2 anni	40 punti
sotto 2 anni	30 punti

per la residenza in Provincia di Bolzano:
30 punti

per ogni presenza al mercato o di presenza alle operazioni di assegnazione temporanea: 1 punto

B) assegnazione provvisoria dei posteggi:

Se un posteggio temporaneamente non viene usufruito dal titolare della concessione, viene assegnato provvisoriamente in base alla graduatoria, stilata secondo i criteri succitati.

2. a parità di punteggio sulla base delle altre condizioni é data precedenza a coloro che hanno iniziato prima l'attività, come risulta dal registro delle imprese presso la Camera di Commercio.

3. I commercianti che non hanno alcuna presenza durante una stagione di mercato, perdono i punti fino a quel momento ottenuti.

4. Come presenza vengono considerate anche 4 settimane di ferie, che possono essere effettuate al massimo in due periodi.

**Art. 6
(Concessione di posteggio)**

La concessione del posteggio ha una durata di dieci anni e può essere rinnovata. L'operatore decade dalla concessione del posteggio per il mancato rispetto delle norme sull'esercizio dell'attività disciplinata dalla L.P. no. 2 del 16.01.1995 o qualora il posteggio non venga utilizzato in ciascun anno solare per periodi di tempo

nicht länger als 3 Monate nutzen, ausgenommen in den Fällen laut Art. 9 dieser Verordnung.

Die Standplatzkonzession kann ohne Belastung für die widerrufende Körperschaft aus Gründen des öffentlichen Interesses widerrufen werden.

complessivamente superiori a tre mesi, salvo i casi indicati nell'art. 9 del presente regolamento.

La concessione di posteggio può essere revocata per motivi di pubblico interesse, senza oneri a carico dell'ente revocante.

**Art. 7
(Zufahrt und Abfahrt vom Marktplatz)**

1. Es gilt folgende Regelung:

a) Aufstellung des Verkaufsstandes:

Erster Zeitabschnitt (Winterzeit):

- für Inhaber einer Konzession: von 7.30 - 8.30 Uhr
- für Nichtinhaber: von 8.30 - 8.45 Uhr

Zweiter Zeitabschnitt (Sommerzeit):

- für Inhaber einer Konzession: von 7.00 - 8.00 Uhr
- für Nichtinhaber: von 8.15 - 8.30 Uhr

b) die provisorische Zuweisung der Standplätze wird von der Gemeindepolizei um 8.30 Uhr bzw. 8.00 Uhr vorgenommen.

c) Verkaufsende: 13.00 Uhr

d) Abbau der Verkaufsstände und Verlassen der Marktzone: 13.00 - 14.00 Uhr

**Art. 7
(Accesso ed uscita dal mercato)**

1. Viget il seguente regolamento:

a) installazione dei banchi di vendita:

primo periodo (stagione invernale):

- per titolari di una concessione: dalle ore 7.30 alle ore 8.30
- per non titolari: dalle ore 8.30 - ore 8.45

secondo periodo (stagione estiva):

- per titolari di concessione: dalle ore 7.00 alle ore 8.00
- per non titolari: dalle ore 8.15 - ore 8.30

b) l'assegnazione provvisoria dei posteggi viene effettuata dalla Polizia Municipale alle ore 8.30 rispettivamente alle ore 8.00

c) termine dell'orario di vendita: ore 13.00

d) smantellamento dei banchi di vendita e sgombero dell'area di mercato: ore 13.00 - ore 14.00

**Art. 8
(Verkaufszeiten)**

1. Der Verkauf findet zwischen 8.30 und 13.00 Uhr in der Winterzeit und zwischen 8.00 Uhr und 13.00 Uhr in der Sommerzeit statt.

**Art. 8
(Orari di vendita)**

1. La vendita si svolge dalle ore 8.30 alle ore 13.00 nella stagione invernale e dalle ore 8.00 alle ore 13.00 nella stagione estiva.

**Art. 9
(Abwesenheiten)**

1. Die im Landesgesetz und in der dazugehörenden Durchführungsverordnung vorgesehenen Fälle von gerechtfertigter Abwesenheit (Krankheit, Schwangerschaft, Wehrdienst, Betreuung einer im gemeinsamen Haushalt lebenden

**Ar. 9
(Assenze)**

1. I casi di assenza giustificata, previsti dalla legge provinciale e dal relativo regolamento di esecuzione (malattia, gravidanza, servizio militare, assistenza ad una persona invalida o gravemente handicappata facente parte dello stesso nucleo familiare, decesso del

invaliden oder schwer behinderten Person, Tod des Inhabers, Ferien, fakultative Präsenz) bewirken nicht den Verfall der Genehmigung. Diese Abwesenheiten geben kein Anrecht auf Punktezuweisung für die Teilnahme am Markt.

2. Die Mitteilung über das Fernbleiben muß dem Gemeindepolizeiamt mindestens einen Tag vorher verschickt oder abgegeben werden.

Im übrigen gelten die Bestimmungen des entsprechenden Landesgesetzes.

titolare, ferie, presenza facoltativa) non comportano la decadenza dell'autorizzazione. Queste assenze non danno diritto ad un'assegnazione di punti per la partecipazione al mercato.

2. La comunicazione dell'assenza deve essere inviata o consegnata almeno un giorno prima all'ufficio comunale di polizia municipale.

Per il resto valgono le disposizioni della legge provinciale in materia.

TEIL II

ALLGEMEINE UND SCHLUSS- BESTIMMUNGEN

Art. 10 (Konzessionsgebühr)

1. Die Zuweisung eines Standplatzes unterliegt der Bezahlung der Gebühr für die zeitweilige Besetzung nach Art. 20... der Gemeindeverordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr.

2. Sollte vom Konzessionsinhaber neben dem Standplatz auch eine Fläche als Abstellplatz fürs Auto genutzt werden, ist für diesen ebenso die Gebühr für die Besetzung von öffentlichen Grund zu bezahlen.

Art. 11 (Reinigungsdienst)

Der Inhaber des Standplatzes muß besonders Sorge dafür tragen, daß die ihm zugewiesene und umgebene Fläche sauber gehalten wird.

Er muß für die Entsorgung der anfallenden Müllabfuhr selbst Sorge tragen.

Art. 12 (Verkehrsregelung)

Anläßlich des Zweiwochenmarktes, auf der die vorliegende Verordnung Anwendung findet, gilt auf dem Marktplatz Parkverbot. Der Hinweis ist durch Verkehrsschilder sichtbar zu machen.

Art. 13 (Lagepläne)

Die dieser Verordnung beiliegenden

PARTE II

DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

Art. 10 (Tassa di concessione)

1. L'assegnazione di un posteggio é subordinata al pagamento della tassa per le occupazioni temporanee di cui all'art. 20 del regolamento comunale per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa.

2. Qualora il titolare di una concessione usufruisce vicino al proprio posteggio anche di un'area di parcheggio per l'automezzo, deve corrispondere anche per lo stesso la relativa tassa di occupazione di spazi ed aree pubbliche.

Art. 11 (Servizio di polizia)

Il titolare del posteggio deve curare particolarmente che l'area a lui assegnata e limitrofa venga tenuta pulita.

Deve inoltre provvedere personalmente per lo smaltimento dei rifiuti.

Art. 12 (Regolamentazione dei traffico)

In occasione al mercato quindicinale per il quale trova applicazione il presente regolamento, vige un divieto di sosta su tutta l'area di mercato. L'avviso verrà reso noto mediante installazione della segnaletica stradale prevista.

Art. 13 (Planimetrie)

Le planimetrie allegate al presente

Lagepläne bilden einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil derselben.

regolamento costituiscono parte essenziale ed integrante del regolamento stesso.

Art. 13 (Verbote)

Innerhalb der Marktfläche gelten weiters folgende Verbote:

- a) Der Verkauf nach Armlängen und das Verkaufssystem des Straßenhändlers (battitore);
- b) der Verkauf von mit endzündbarem Gas gefüllten Luftballons, von Knallkörpern und das Zünden von Feuerwerkskörpern;
- c) der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen Einrichtungen, die die öffentliche Ruhe stören und den rechtmäßigen Ablauf des Marktes beeinträchtigen.

Art. 13 (Divieti)

E' assolutamente vietato all'interno del mercato:

- a) la vendita a braccia ed il sistema di vendita denominato „battitore“;
- b) la vendita di palloni gonfiati con gas infiammabile, di petardi e l'accensione di fuochi d'artificio;
- c) l'uso di altoparlante o di strumenti simili, che disturbano la quiete pubblica ed il regolare svolgimento del mercato.

Art. 14 (Artikel in Kunstleder)

Wiederverkäufer von Artikeln in Kunstleder müssen am Verkaufsstand ein Schild anbringen, auf dem für alle deutlich lesbar „imitazioni di pelle - Lederimitationen“ geschrieben steht.

Art. 14 (Articoli in finta pelle)

I rivenditori di articoli in finta pelle devono esporre sul banco di vendita, in modo ben visibile al pubblico, un cartello recante la seguente scritta „imitazioni di pelle - Lederimitationen“.

Art. 15 (Verwaltungsstrafen und Verwaltungsmaßnahmen)

Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und -maßnahmen, welche von den Gesetzen betreffend Handel auf öffentlichen Flächen und das Marktwesen vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung mit Verwaltungsstrafen von 100.000.- bis 600.000 Lire geahndet. Bei wiederholter Mißachtung kann der Bürgermeister bzw. der beauftragte Assessor je nach Schwere der Schuld und nach Anhören der Gemeindekommission für den Handel einen vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinanderfolgenden Markttagen anordnen, oder den Verfall der Konzession erklären.

Art. 15 (Sanzioni e provvedimenti amministrativi)

Fermo restando l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi, previsti dalle leggi in materia di commercio su aree pubbliche e di mercato, la mancata osservanza del presente regolamento é punita con sanzioni amministrative di lire 100.000 fino a lire 600.000. In caso di violazione recidiva del presente regolamento, il Sindaco o l'assessore incaricato possono disporre, a secondo della gravità del fatto e sentito il parere della commissione comunale per il commercio una sospensione temporanea del posteggio di vendita da uno fino a cinque giorni consecutivi di mercato, o la decadenza della concessione.

Art. 16
(Inkrafttreten)

Die vorliegende Verordnung tritt am 15. Tage ab Beginn der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen zweiten Veröffentlichung in Kraft.

Art. 16
(Entrata in vigore)

Il presente regolamento entra in vigore il 15. giorno dall'inizio della seconda pubblicazione prevista dalle disposizioni vigenti.

Beschlossen vom Gemeinderat mit
Maßnahme Nr. 51... vom 15.10.1997 und
überprüft vom Landesausschuß in der
Sitzung vom 03./M./1997, Prot. Nr.
48459/Dr. REC/rc

Deliberato dal Consiglio comunale con
verbale di deliberazione n. 51... del
15.10.1997 ed esaminato dalla Giunta
Prov.le nella seduta del 03./M./1997, n.
prot. 48459/Dr. REC/rc

DER GEMEINDESEKRETÄR/IL SEGRETARIO COMUNALE
- Dr.Christine Dalleaste -

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO
- Josef Stuppner -